

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 10:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Karć mnie, JAHWE, lecz według słusznej (miary),* nie w swoim gniewie, abyś mnie nie zniweczył!** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Karć mnie, JAHWE, lecz według słusznej miary, nie czynź tego w gniewie, abyś mnie nie zniweczył!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Karć mnie, JAHWE, ale według słusznej miary, nie w swym gniewie, abyś mnie nie zniszczył.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Karz mię, Panie! ale łaskawie, nie w gniewie swym, byś mię śnać wniwecz nie obrócił.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Karz mię, JAHWE, wszakże w sądzie, a nie w zapalczywości twojej, abyś mię śnaź wniwecz nie obrócił.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ukarz mnie, Panie, lecz według słusznej miary, nie według swego gniewu, byś mnie zbyt nie umniejszył.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Karć mnie, Panie, ale według sprawiedliwej miary, nie w swoim gniewie, abyś mnie nie zniweczył!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Karć mnie, JAHWE, ale według słuszności, nie w swoim gniewie, abym nie został umniejszony.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Karć nas, JAHWE, lecz według słusznej miary, a nie według Twego gniewu, abyś nas zbyt nie upokorzył.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Karć nas, Jahwe, lecz ze sprawiedliwym umiarem, nie w swoim gniewie, by nie zmalała nasza liczba.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Напоуми нас, Господи, але в суді і не в гніві, щоб Ти нас не зробив нечисленними.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A zatem karć mnie WIEKUISTY, ale sprawiedliwie nie w Twoim gniewie, byś mnie nie zniszczył.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Koryguj mnie, JAHWE, ale zgodnie z sądem; nie w swym gniewie, żebyś mnie nie unicestwił.

¹⁾ <x>230 6:2</x>; <x>230 38:2</x>; <x>570 1:29</x>; <x>660 1:2</x>; <x>650 12:8</x>

²⁾ <x>370 3:2</x>